

Arrêté du ministre de l'agriculture, de la pêche maritime, du développement rural et des eaux et forêts n°690-21 du 2 chaabane 1442 (16 mars 2021) relatif à l'autorisation d'accès à un port marocain par des navires de pêche étrangers et à l'établissement du rapport d'inspection
(BO n°7014 du 19 août 2021, page 1239)

Le ministre de l'agriculture, de la pêche maritime, du développement rural et des eaux et forêts,

Vu le décret n°2-17-455 du 9 chaabane 1439 (26 avril 2018) pris pour l'application de certaines dispositions du Titre I de la loi n°15-12 relative à la prévention et la lutte contre la pêche illicite, non déclarée et non réglementée et modifiant et complétant le dahir portant loi n°1-73-255 du 27 chaoual 1393 (23 novembre 1973) formant règlement sur la pêche maritime, notamment ses articles premier, 2, 3 et 5 ;

Vu l'arrêté conjoint du ministre de l'agriculture, de la pêche maritime, du développement rural et des eaux et forêts, du ministre de l'équipement, du transport, de la logistique et de l'eau et du ministre de l'économie et des finances n°935-19 du 20 rejeb 1440 (27 mars 2019) fixant la liste des ports marocains dans lesquels les navires de pêche étrangers peuvent mener des opérations de débarquement et de transbordement de produits halieutiques ;

Après consultation des chambres des pêches maritimes,

Arrête :

Article premier : Le service du département de la pêche maritime visé à l'article premier du décret susvisé n°2-17-455 est la délégation des pêches maritimes dont relève le port choisi par le demandeur de l'autorisation d'accès du navire de pêche étranger à un port marocain pour le débarquement ou le transbordement, selon le cas, des produits de la pêche détenus à bord du navire concerné par la demande d'autorisation d'accès.

Article 2 : La demande d'autorisation d'accès est établie, selon le modèle fixé en annexe I au présent arrêté et accompagnée des documents mentionnés à l'article 6 de la loi n°15-12 relative à la prévention et la lutte contre la pêche illicite, non déclarée et non réglementée, et adressée contre récépissé à la délégation des pêches maritimes sus indiquée, conformément aux dispositions de l'article premier du décret susmentionné n°2-17-455.

Le modèle de la demande d'autorisation d'accès est disponible sur le site web du département de la pêche maritime.

Article 3 : Au vu de la demande d'autorisation d'accès et des documents l'accompagnant, l'autorisation est accordée ou refusée conformément aux dispositions de l'article 7 de la loi précitée n°15-12.

Article 4 : L'autorisation d'accès est établie par la délégation des pêches maritimes dans le ressort de laquelle est située le port concerné par la demande d'accès, selon le modèle fixé à l'annexe II au présent arrêté et notifiée au demandeur conformément aux dispositions de l'article 2 du décret susvisé n°2-17-455.

Article 5 : Le rapport d'inspection prévu à l'article 5 du décret n°2-17-455 susvisé, est établi selon le modèle fixé en annexe n°III du présent arrêté. L'original du rapport d'inspection est transmis sans délai au délégué des pêches maritimes dans le ressort duquel se situe le navire de pêche étranger inspecté et une copie est adressée à la direction du contrôle des activités de la pêche maritime.

Article 6 : Le présent arrêté sera publié au Bulletin officiel.

المملكة المغربية
Royaume du Maroc



وزارة الفلاحة والصيد البحري والتنمية القروية والمياه والغابات
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE LA PÊCHE MARITIME
DU DÉVELOPPEMENT RURAL ET DES EAUX ET FORÊTS

Demande d'autorisation d'accès à un port marocain par des navires de pêche étrangers

طلب ترخيص ولوج سفن الصيد الأجنبية إلى ميناء مغربي

(article 6 de la loi n°15-12 relative à la prévention et la lutte contre la pêche INN et modifiant et complétant le dahir n° 1-73-255 du 27 chaoual 1393 (23 novembre 1973) formant règlement sur la pêche maritime)

(المادة 6 من القانون رقم 15.12 المتعلق بالوقاية من الصيد غير القانوني وغير المصرح به وغير المنظم ومحاربهه وتنظيم وتتميم الظهير الشريف بميثاق قانون رقم 1.73.255 الصادر في 27 من شوال 1393 (23 نوفمبر 1973) المتعلق بتنظيم الصيد البحري)

Port marocain demandé :

الميناء المغربي المراد الولوج إليه

Finalité de l'escale (coché la case adéquate) :

الغاية من الرسو في الميناء

Date et lieu estimés d'arrivée au port :

تاريخ وساعة الوصول المرتبة

Transbordement □

(المسافنة)

Débarquement □

(التفريغ)

1- Identification du navire

Nom du navire

N° d'immatriculation

Nom de l'armateur : (personne morale ou physique)

Indicatif d'appel radio

N° IMO

Pavillon

Nom du dernier port d'escale

Type (senneur, chalutier, palangrier, cargo) :

Traitement et conservation à bord (Eviscération, congélation, glace...)

1- تعريف السفينة

اسم السفينة :

رقم تسجيل السفينة:

اسم المجهز: (شخص ذاتي أو معنوي) :

رمز نداء الراديو:

رقم المنظمة البحرية الدولية:

علم السفينة:

اسم آخر ميناء الرسو:

نوع (سفينة الصيد بالشباك الدائرية، وسفينة الصيد بالجر وسفينة الصيد بالخيوط وسفينة نقل البضائع) :

المعالجة والحفظ على متن السفينة (إزالة الأمعاء، التجميد، التلج...):

Jauge ou longueur/ puissance du moteur :

السعة أو الطول/ قوة المحرك:

2- Identification du capitaine

Nom et prénom

Nationalité

N° passeport ou n° d'inscription maritime

2- تعريف ربان السفينة:

الاسم العائلي والشخصي:

الجنسية :

رقم جواز السفر أو رقم التسجيل البحري:

3- Produits halieutiques

3- المنتجات البحرية:

Espèce (Nom scientifique FAO) الصفة (الاسم العلمي منظمة الأغذية والزراعة)	Quantité détenues à bord (en kg) كميات الأصناف المحملة على متن السفينة (كغ)	Quantité à débarquer (en kg) (le cas échéant) الكمية التي سيتم تفريغها (كغ) (عند الاقتضاء)	Quantité à transborder (en kg) (le cas échéant) الكمية التي سيتم مسافنتها (كغ) (عند الاقتضاء)
.....			

4-coordonnées du signataire de la demande

4-المعلومات المتعلقة بعنوان موقع الطلب

Faxe الفاكس	Email البريد الإلكتروني	Téléphone الهاتف	Adresse العنوان
.....			

5- Liste détaillée des documents joints à la demande (cocher les cases adéquates)

5-قائمة مفصلة للوثائق المرفقة بالطلب

- déclaration conforme aux dispositions de l'article 6 de la loi n°15-12 précitée ; - copie du certificat prévu à l'article 16 de la loi n° 15-12 ou un document légal équivalent validé conformément à l'article 21 de la loi n°15-12.	□	□	- تصريح مطابق لمقتضيات المادة 6 من القانون المشار إليه أعلاه رقم 15.12؛ - نسخة من الشهادة المنصوص عليها في المادة 16 من القانون رقم 15.12 أو وثيقة قانونية تعادلها والمصادق عليها طبقا للمادة 21 من القانون رقم 15.12.
--	---	---	---

Signature de l'armateur ou son représentant ou du capitaine ou patron du navire de pêche

(Préciser le nom et la qualité du signataire)
(الإشارة إلى اسم وصفة الموقع)

توقيع المجهز أو ممثله أو الربان أو قائد سفينة الصيد

المملكة المغربية
Royaume du Maroc



وزارة الفلاحة والصيد البحري والتنمية القروية والمياه والغابات
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE LA PÊCHE MARITIME
DU DÉVELOPPEMENT RURAL ET DES EAUX ET FORÊTS

Autorisation d'accès au port

ترخيص الولوج إلى الميناء

(article 6 de la loi n°15-12 relative à la prévention et la lutte contre la pêche INN et modifiant et complétant le dahir n° 1-73-255 du 27 chaoual 1393 (23 novembre 1973) formant règlement sur la pêche maritime)
(المادة 6 من القانون رقم 15.12 المتعلق بالوقاية من الصيد غير القانوني وغير المصرح به وغير المنظم وبتغيير وتنميم الظهير الشريف بمثابة قانون رقم 1.73.255 الصادر في 27 من شوال 1393 (23 نوفمبر 1973) المتعلق بتنظيم الصيد البحري)

Date de l'autorisation تاريخ الترخيص	N° d'autorisation رقم الترخيص	Valable الصلاحية	Port d'escale autorisé ميناء الرسو المرخص به
.....		du.....au منإلى.....	
Date de demande de l'autorisation تاريخ طلب الترخيص	N° de la demande de l'autorisation رقم طلب الترخيص	Date et heure d'arrivée estimées تاريخ وساعة الوصول المرتقبة	Objet de l'accès au port الغرض من الولوج إلى ميناء
.....			☐ Débarquement التفريغ ☐ Transbordement المسافنة

Identification du navire / capitaine ou patron / propriétaire ou armateur :

التعريف بالسفينة / الريان أو قائد السفينة / المالك أو المجهز:

Nom du navire / matricule اسم السفينة / رقم التسجيل	Identification du capitaine/ patron du navire تحديد هوية الريان/ قائد السفينة	Identification du propriétaire ou armateur تحديد هوية مالك السفينة أو مجهزها
Pavillon العلم	N° IMO... رقم المنظمة البحرية الدولية...	

Observations :

ملاحظات:

Délégation des pêches maritimes de..... مندوبية الصيد البحري		
Nom et prénom الاسم والنسب	Signature الإمضاء	cachet خاتم
.....		

تقرير التفتيش

RAPPORT D'INSCRIPTION

(Article 5 du décret n°2-17-455 du 9 chaabane 1439 (26 avril 2018))

المادة 5 من المرسوم رقم 2.17.455 الصادر في 9 شعبان 1439 (26 أبريل 2018)

- Navire -
- السفينة -

1- Numéro du rapport 1- رقم التقرير	2- Autorité 2- السلطة	3- lieu d'inspection/contrôle 3- مكان التفتيش/ المراقبة	4- Etat du port : Maroc 4- دولة الميناء: المغرب
5- Nom de(s) inspecteur(s) 5- اسم المفتش أو أسماء المفتشين			
6-date d'inscription 6- تاريخ التفتيش	Heure de début Heure de fin ساعة البداية ساعة النهاية		7- Type de contrôle (visuel, physique) 7- نوع المراقبة (بصرية، مادية)
8- Objet de l'accès au port 8- الغرض منولوج إلى الميناء	Deb التفريق	Trb المسافة	Appr التموين
Autre (préciser) آخر (يحدد)			
9- Nom du port et de l'Etat et date dernière escale 9- اسم الميناء والدولة وتاريخ آخر ميناء رسو	Nom الاسم	Date التاريخ	Etat الدولة
10- Identification du navire : 10- تعريف السفينة:			
Nom الاسم	Matricule رقم التسجيل	Indicatif d'appel رمز النداء	Pavillon العلم
Jauge السعة	Puissance moteur (Cv) قوة المحرك (حصان بخاري)	Port d'attache ميناء الربط	Type (senneur, chalutier, palangrier, cargo ...) نوع (سفينة الصيد بالشباك الدائرية وسفينة الصيد بالجر وسفينة الصيد بالخيوط وسفينة نقل البضائع)
Capitaine ou patron de pêche (Nom et prénom, nationalité, N° passeport ou n° inscription maritime) القبطان أو ربو السفينة (الاسم واللقب، الجنسية، رقم جواز السفر أو رقم التسجيل البحري)	Propriétaire ou armateur (préciser qualité et nom) المالك أو المجهز (تحدد الصفة والاسم)		Conservation à bord (glace, congélation, RSW) الحفظ على متن السفينة (ثلج وتجميد ونظام تبريد بماء البحر)
ID navire OMI, le cas échéant وكيل السفينة	ID externe, le cas échéant التعريف الخارجي للسفينة (عند الاقتضاء)		
Nom et nationalité du capitaine de pêche اسم وجنسية قبطان الصيد			
11- SSN/VMS 11- نظام مراقبة السفن (نظام تحديد الموقع والرصد)	Non لا	Oui : National نعم: وطنية	Oui : ORGP نعم: المنظمة الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك
Type : نوع			
12- Statut dans les zones ORGP où la pêche ou les activités liées à la pêche ont eu lieu, y compris toute inscription sur une liste INN 12- الوضع في مناطق المنظمة الإقليمية لمصائد الأسماك حيث تم القيام بالصيد أو بالأنشطة المرتبطة به، بما في ذلك أي تسجيل في لائحة الصيد غير القانوني وغير المنظم			
Identificateur du navire التعريف بالسفينة	ORGP المنظمة الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك	Statut de l'état du pavillon نظام دولة العلم	Navire sur liste autorisée السفينة في اللائحة المرخص لها
13- Notification préalable 13- التبليغ المسبق			
oui نعم			
Non لا			
14- Cadre d'activité : 14- إطار النشاط			
National وطني	affrété مستأجر	accord اتفاقية	ORGP المنظمة الإقليمية لإدارة مصائد الأسماك
Autres (préciser) آخر (يوضح)			
15- Licences de pêche 15- رخص الصيد			
N° رقم	Valable du صالحة من	Valable au صالحة إلى غاية	Zone(s) de pêche منطقة (مناطق) الصيد
Espèces autorisées (ou non autorisées) الأنصاف المرخص بصيدها (أو غير المرخص بصيدها)		Engins de pêche autorisés معدات الصيد المرخص باستعمالها	
16- Autorisation de transbordement accordées 16- تراخيص المسافنة الممنوحة			
N° الرقم	Délivrée par مسلمة من طرف	Période de validité مدة الصلاحية	
N° الرقم	Délivrée par مسلمة من طرف	Période de validité مدة الصلاحية	
17- Information sur les transbordements intéressant les navires donateurs 17- المعلومات المتعلقة بالمسافات ذات الصلة بالسفن المانحة			
Nom الاسم	Etat du pavillon دولة العلم	Numéro ID رقم التعريف	Espèce الصفة
produit المنتوج		Zone(s) de pêche منطقة (مناطق) الصيد	Quantité الكمية
18- Estimation des captures à bord 18- تقدير المصطادات على متن السفينة			
Espèce* الصفة	Nbre de Contenants عدد الحاويات	Poids estimé (kg) (QE) الوزن المقدر (كغم) (كمية)	
Total المجموع			
19- Estimation des captures débarquées / transbordées (quantité) 19- تقدير المصطادات المفروغة / والتي تمت مسافنتها (الكمية)			
Espèces الصفة	Nombre de contenants عدد الحاويات	Zone(s) de pêche منطقة (مناطق) الصيد	Quantité déclarée الكمية المصرح بها
Quantité débarquée الكمية المفروغة		Différence éventuelle entre quantité déclarée et quantité débarquée الفرق المحتمل بين الكمية المصرح بها والكمية المفروغة	
20- Estimation des Captures restées à bord (quantité) 20- تقدير المصطادات المتبقية على متن السفينة (الكمية)			
Espèces الصفة	Nombre de contenants عدد الحاويات	Zone(s) de pêche منطقة (مناطق) الصيد	Quantité déclarée الكمية المصرح بها
Quantité restée à bord الكمية الباقية على متن السفينة		Différence éventuelle entre quantité déclarée et quantité déterminée الفرق المحتمل بين الكمية المصرح بها والكمية المحددة	

				الفرق المحتمل بين الكمية المصرح بها والكمية المحددة		الكمية المتبقية على متن السفينة
21- Journal de pêche (si applicable) يومية الصيد (إذا كان مطبقاً)		Vérifié (oui ou non) التحقق (نعم أو لا)	Renseignement Conforme (oui ou non) معلومات مطابقة (نعم أو لا)		Observations ملاحظات	
22- Recoupement Estimation-journal de pêche 22- مقارنة وتحقق التقديرات مع يومية الصيد		Effectué (oui ou non) تمت (نعم أو لا)	Conformité (oui ou non) مطابقة (نعم أو لا)		Observations ملاحظات	
23- Mesure de gestions applicables						23- إجراءات التدابير المطبقة
-						-
-						-
-						-
24- Conformité aux mesures de gestion applicable						24- مطابقة إجراءات التدبير المطبق
Mesure إجراء		Conformité (C ou NC) مطابق (نعم أو لا)		Observations ملاحظات		
Quota individuel (cumul)		الحصة الفردية (تجمع)				
Quota par marée		الحصة لكل خرجة بحرية				
Durée marée		مدة الخرجة البحرية				
Espèces accessoires		الأنصاف الإضافية				
Pourcentage par espèce		النسبة المئوية حسب الصنف				
Transformation à bord		التحويل على متن السفينة				
Mesure sur la taille de l'espèce		إجراءات بشأن حجم الصنف				
Zoning		المناطق المحددة				
Autres		آخر				
25-Engins de pêche						25- معدات الصيد
Engins معدات	Nbre العدد	Conformité (C ou NC) مطابقة (نعم أو لا)		Observations ملاحظات		
26- Taille minimum vérifiée						26- الحجم الأدنى المحقق
Espèces الصنف	Taille échantillon الحجم العينة	Conformité (C ou NC) مطابقة (نعم أو لا)		Observations ملاحظات		
27-Respect du /des système(s) de documentation des captures applicable(s) 27- احترام نظام (أنظمة) توثيق المصطادات المطبق (المطبقة)				Oui نعم	Non لا	Observations ملاحظات
28- Respect du /des système(s) d'information commerciale applicable(s) 28- احترام نظام (أنظمة) المعلومات التجارية المطبق (المطبقة)				Oui نعم	Non لا	Observations ملاحظات
29- Infraction(s) apparente(s) détectée(s), y compris renvoi aux instruments juridiques pertinents 29- الكشف عن مخالفة (مخالفات) ظاهرة بما في ذلك الإشارة إلى الآليات القانونية ذات الصلة						
30- Observations du capitaine ملاحظات الربان		30- ملاحظات الربان		Signature du capitaine ou patron توقيع القبطان أو القائد		
31- Conclusion de(s) inspecteur(s) (éventuellement infractions constatées) 31- خلاصة (خلاصات) المفتش (المفتشين) (معينة المخالفات المحتملة)						
32- Mesures prises (établissement PV, saisie, contact) 32- الإجراءات المتخذة (تحرير محضر، حجز، الاتصال)						
33- signature(s) de(s) inspecteur(s) : 33- توقيع (توقيعات) المفتش (المفتشين):		34- date et visa du chef hiérarchique 34- تاريخ وتأشير الرئيس المباشر				